

South-American phrasebook!

Copyleft: 8 de junio de 2006

Índice

| | |
|----------------------|----------|
| 1. English | 2 |
| 2. Papiamentu | 3 |
| 3. Portuguese | 4 |

This booklet is created by:

Huub Franssen, Nicole Wever, Fenix Lakshmi

Thanks, the help is greatly appreciated!

Your feedback, corrections & new translations are all mostly appreciated! Just contact jurgen@jurgenoffline.com.

1. English

***** *Getting the ride* *****

01. Hello / Excuse me
02. Do you drive in the direction of ...?
03. Can I get a lift until ...?
04. - a gasstation (along the highway) or a parking place?
05. Is the lift free? / I can't pay. / hitchhiking

***** *Some conversation* *****

06. My name is ... / I come from ... / What's your name?
07. Do you speak (any other languages, English)?
08. yes / no / maybe / no thanks
09. I don't understand. / I don't know.

***** *Getting where you want to be* *****

10. I'm going to ... / Where are you going?
11. Can you stop there? / Stop!
12. Thank you! / Have a nice day!

***** *Finding what you need* *****

13. Where can I find ...? / the city center / a map
14. - a toilet / a supermarket / a pharmacy / a camping
15. - an internetcafe / a cashmachine
16. - a metrostation / a busstation / a trainstation
17. - the highway to ... / a place to hitchhike

***** *Food & Drinks* *****

18. water / (herbal) tea / hot chocolate / coffee
19. beer / (red, white) wine / juice
20. vegetarian / diner / bread / a cheap restaurant
21. Cheers! / Enjoy your meal!

***** *Some general words* *****

22. north, east, south, west / yesterday, today, tomorrow
23. one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine
24. hour, day, week, month / kilometer
25. left, right, straight on / before, after

***** *Getting some answers* *****

26. How much does it cost? / What time is it? / When?
27. We are looking for a place to sleep. / What?
28. How far is it (by foot)? / Where are we? / How?

Imperial measurements: (Britain's logical measuring system :-)) One inch = 2.54 cm, one foot (12 inches) = 0.30 m, one yard (3 feet) = 0.91 m, one mile (1760 yards) = 1.6 km.

Weights: one ounce (oz) = 28.4 g, one pound (lb, 16 oz) = 0.45 kg, one stone (14 lb) = 6.4 kg.

2. Papiamentu

Spoken in: The Antilles.

***** *Getting the ride* *****

01. Hallo / Despensa

02. Bo ta bai den direkshon di ...?

03. Mi pora haña un kabe'i boto ...?

04. - un pomp stashon of parkker plaats?

05. -E kabe'i boto ta gratis? / Mi no por paga. / . .

***** *Some conversation* *****

06. Mi nomber ta ... / Mi ta bini di ... / Con bo ta llama?

07. Bo ta papia (otro idioma, ingles)?

08. si / no / porta / no danki

09. Mi'n ta cumprunde. / Mi no sa.

***** *Getting where you want to be* *****

10. Mi ta bai ... / Unda bo ta bai?

11. Bo por stop para aki? / Stop!

12. Danki! / Pasa bon dia!

***** *Finding what you need* *****

13. Unda mi por haña ...? / e ciudad / un mapa

14. - un baño / un supermarket / un botica / un kaminda pa camper**

15. - un internetcafe / un bankomatico

16. ** There are no words to describe this - it doesn't exist! **

17. - e kaminda pa ... / kiminda pa kue kabe'i boto

***** *Food & Drinks* *****

18. awa / te / chukulati / kofi

19. serbes / biña / juice

20. vegetariano / kuminda / pan / un restaurant barata

21. Salud! / Bon probecho!

***** *Some general words* *****

22. noord, oost, zuid, west / ayera, awe, mañan

23. unu, dos, tres, cuater, cinco, seis, shete, ocho, nuebe

24. ora, dia, siman, luna / kilometer

25. links, rechts, pa dilanti / prome, despues

***** *Getting some answers* *****

26. Cuantu e ta costa? / Cuant'or tin? / . .

27. Nos ta buscando un caminda pa drumi. / Kiko?

28. Co leu e ta (na pia)? / Unda nos ta? / Kon?

Pronunciation: ñ: nj

3. Portuguese

Spoken in: Brasil

***** *Getting the ride* *****

01. Oi / Por favor
02. Voce está indo na direção de ...?
03. Posso pegar uma carona até ...?
04. - um posto de gasolina ou serviço durante o caminho ou estacionamento?
05. A carona é livre? / Eu não posso pagar. / Carona.

***** *Some conversation* *****

06. Meu nome é ... / Eu sou de .. / Qual seu nome?
07. Voce fala (alguma outra língua, Inglês)?
08. Sim / não / talvez / não, obrigada.
09. Não compreendo. / Eu não sei.

***** *Getting where you want to be* *****

10. Eu estou indo para ... / Para onde voce está indo?
11. Voce pode por favor parar ali? / Pare!
12. Obrigad(a/o)! / Tenha um bom dia!

***** *Finding what you need* *****

13. Onde eu posso encontrar ..? / o centro da cidade / um mapa
14. - um banheiro / a um supermercado / uma farmácia / um acampamento
15. - uma internet café / um caixa automático
16. - o metro / a estação de ônibus / uma estação de trem
17. - o caminho para ... / um lugar para conseguir uma carona

***** *Food & Drinks* *****

18. água / chá de erva / chocolate quente / café
19. cerveja / vinho (tinto, branco) / suco
20. vegetariano / jantar / pão / um restaurante barato
21. Saúde / Boa refeição!

***** *Some general words* *****

22. norte, leste, sul, oeste / ontem, hoje, amanhã
23. um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove
24. hora, dia, semana, mês / Quilômetros
25. esquerda, direita, em frente / antes, depois

***** *Getting some answers* *****

26. Quanto custa? / Que horas são? / Quando?
27. Nós estamos procurando um lugar para dormir. / O quê?
28. É muito longe? / Onde nós estamos? / Como?

Pronunciation: a,e,i,o,u: like in Dutch / x,ch,sh: x (you can consider a strong s) / ão: a+o (but a throat instead of a nasal sound) / ãe: a+e (but ...)